

PER BX4881.5.U7 U55

Unisn valdense.



Digitized by the Internet Archive  
in 2016



# LA UNIÓN VALDENSE



Redacción:

Estación Tarariras

(URUGUAY)

Administración:

Colonia Valdense

(URUGUAY)

Suscripción anual, adelantada: . . .	Europa . . .	\$ 1.00
	Uruguay . . .	> 1.00
	Argentina . . .	> 2.50 m/n

MONTEVIDEO

IMPRESA «EL SIGLO ILUSTRADO», DE GREGORIO V. MARIÑO  
938—Calle San José—938

1918

## AGENTES de "LA UNION VALDENSE"

Ricardo Wilson—La Paz, C. V.—Uruguay  
Alfredo Stutz—Colonia Suiza—Uruguay.  
Pedro Boumons—Cosmopolita—Uruguay.  
Juan D. Lautaret—Estación Barker—Uruguay.  
Julio Long—Artilleros—Uruguay.  
Manuel Dalmás—Estación Tarariras—Uruguay  
José Negrin—Estanzuela.  
Manuel Buffa—Estanzuela.  
Bertia Huos.—Riachuelo—Uruguay.  
Enrique Gonet.—San Pedro.  
Jera Jourdan—Miguelete—Uruguay.  
Emilio Félix—Lavalle—Uruguay.  
Bartolo Peyrot—Couchillas—Uruguay.  
Abel Félix—Dolores—Uruguay.  
Enrique Benx—Belgrano, Santa Fe—Rep. Argentina.  
Pedro Touru—Alejandra, ídem -                   »  
Julio Baridón—Rosario Tala, E. Ríos -           »  
Juan Barolin Caius—S. Gustavo, ídem -       »  
Eliseo Touru—Estación J. Arauz -               »  
Emilio Boucharde—Estación Villa Iris -       »  
Pablo Rostau—Venado Tuerto—               »  
Enrique S. Touru—Las Garzas—               »

## FARMACIA «VERONE»

DE

EMILIO MALAN, farmacéutico

NUEVA PALMIRA

—Farmacia "Tarariras", de Carlos  
Ball. Precios módicos. Surtido comple-  
to. Inmediato a la estación.

**ALMACEN de vidrios y pin-  
turas en general—Cal viva pa-  
ra blanqueo.—Precios moderados.**

ANTONIO RAVAZZANI

NUEVA HELVECIA.

# Banco de la República Oriental del Uruguay

## Sucursal NUEVA HELVECIA

### OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de crédito y órdenes telegráficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranza de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

#### ESTA SUCURSAL HASTA NUEVO AVISO, ABONA:

En cuenta corriente a oro . . . . .	1 por ciento
En depósito a plazo fijo, 3 meses . . . . .	3 " " "
» " " " " 6 " . . . . .	4 " " "
» " " " " " por mayor plazo . . . . .	Convencional
En Caja de Ahorros . . . . .	3 por ciento
En Sección Alcañicas (máximum \$ 1.000) . . . . .	5 " " "

#### COBRA:

Por descubierlo en cuenta corriente a oro . . . Convencional  
» " " " " " con garantía de valores, Convencional  
Descuentos y Cauciones, Convencional.

#### HORAS DE OFICINA:

Desde Marzo 15 a Noviembre 15, de 9 a 12 y de 14 a 16; Noviembre 16 a Marzo 14, de 11 y de 15 a 17.

LEY ORGÁNICA DEL BANCO DE LA REPÚBLICA, DE 17 DE JULIO DE 1911—Artículo 12. La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco. El Estado responde directamente de la emisión, depósitos y operaciones que realice el Banco.

Juan Andrés Herrera, Gerente.

# LA UNION VALDENSE

NO DEJARÉ LA HEREDAD DE MIS PADRES  
1.º Reyes 21: 3

PROCURAD LO BUENO DELANTE DE TODOS LOS HOMBRFS  
Rom. 12: 17

PERIÓDICO MENSUAL PARA LAS FAMILIAS

REDACTOR: JULIO TRON

ADMINISTRADOR: LUIS JOURDAN

## SUMARIO

El cántico del Cordero. — Defeción — Un apostolado femenino. — Juan Valdés y Bernardino Ochino. — Sección Uniones Cristianas. — Noticias locales. — Del testamento espiritual de héroes. — Suscripciones pagas. — Avisos.

## EL CANTICO DEL CORDERO

En la colección de los salmos de David, no hay otro igual al 23, en dulzura y suavidad. Entre los capítulos áureos del A. T. no hay párrafo tan precioso. Ninguna maravilla, si este salmo ha sido para generaciones y generaciones el pan y la luz del alma viajante por el valle tenebroso de la vida y de la muerte.

Por cierto, éste ha debido ser el salmo predilecto del Señor, porque revela el secreto de su experiencia humana. En todo el evangelio, si escuchamos, podemos oír el eco de una voz: la voz de Jesús mismo que canta día tras día: "El Señor es mi pastor". Toda su vida terrenal, desde el principio hasta el fin, fué la vida de un cordero — desde la noche en que ciertos pastores apacentaban sus rebaños,

hasta el día tenebroso en que fué llevado como un cordero al matadero, sin que abriera su boca.

¿Lo habéis notado? Las bienaventuranzas — en las que se describen las bendiciones reservadas a los que son de Dios — son como un comentario de este salmo. El Señor habla en ellos de "su" experiencia, de "su" felicidad — experiencia y felicidad de los que como Él son corderos divinos.

Este himno viene a ser, así, un emblema de la vida cristiana — no él solo, pero sí, uno que a menudo dejamos a un lado; ser cristiano significa aprender el cántico del cordero; significa aprender a vivir de conformidad con este salmo de vida. El cántico del cordero es el himno de los verdes pastos y frescas aguas, el himno de la esperanza segura de ser llevado salvo al hogar. Si el Señor es mi pastor entonces renuncio a esforzarme para ser yo mismo el pastor. Él me lleva, me nutre, me guarda, me conforta. Sólo me resta entregarme al Eterno Pastor, y susurrar: "No mi voluntad, oh Dios, mas la tuya".

El tono melodioso de este himno

ha fortalecido a mártires, los hizo valientes, capaces de soportar toda clase de sufrimientos. Se narra que en el año 1681 dos pobres y débiles mujeres fueron condenadas en Edinburgo por el "crimen" de amar su Biblia. Marchando hacia el lugar donde debían ser ejecutadas, una dice a la otra: "Ven, Isabel, cantemos el salmo 23". Y el miedo se fué de ellas y afrontaron la muerte en paz.

Este salmo es el primero que aprenden los niños; es también el último que el hombre avanzado en años olvida. Eduardo Irving, repetía este salmo en el original en sus últimos momentos. "Tu vara y tú cayado me infundirán aliento", fueron las últimas palabras que articularon los labios del gran filósofo escocés Sir W. Hamilton.

"No se turbe vuestro corazón... En la mansión de mi Padre hay muchas moradas", susurró la voz del Señor a sus discípulos, y el alma contesta: "No temeré mal alguno, moraré en la casa de Jehová para siempre".

T. H. D.

---

## DEFECCION

---

1.er caso: "¿Ve usted aquella señora que pasa? — me decía un día un señor con quien estaba conversando — es uno de los pocos casos de valdenses que se hacen católicos."

2.º caso: El señor A., protestante... de nombre, pide la mano de la señorita B., católica devota. — "No puedo, dice esta última. —

"¿Por qué?" — "Porque usted es protestante". — "¿Oh! Si eso tan sólo es el obstáculo, estoy dispuesto a removerlo". Y desde luego inicia los trámites para su conversión (!!) al catolicismo.

3.er caso: El novio es protestante; no demuestra mucho celo, pero para salvar las apariencias no quiere la bendición del casamiento por el cura. La novia tampoco quiere oír hablar de ceremonia religiosa hecha por el pastor; consecuencia: el casamiento será puramente civil.

4.º caso: Los novios son los dos inscritos en los registros de una iglesia evangélica. Pero como ambos dan tan poca importancia a la parte religiosa, no quieren molestar para ir al presbiterio o al templo; y se conforman con ir al Juzgado.

Cuatro casos distintos; cuatro casos de defección.

¿Os parece fuerte la palabra? Oíd la definición que da el Diccionario: "Defección, acción de abandonar el partido al cual uno está vinculado". El término cuadra bien al caso nuestro. Que abandonemos nuestra religión, a la cual estamos vinculados, para seguir otro credo religioso o el indiferentismo o el ateísmo, siempre significa "abandonar el partido al que estamos ligados"; defección, pues. No hablo aquí de los casos de conversión a otro credo, o al abandono de la fe por motivos de conciencia.

Ahora encaremos el significado de esta deserción. Partimos del hecho que entre nuestros antepasados una defección de aquella cla-



se era desconocida o poco menos; —las conversiones arrancadas con la tortura son de orden distinto; de éstas no nos ocupamos hoy.

Pnes bien; me pregunto, ¿habrá el valdismo, o mejor dicho, el protestantismo perdido su vigor, su vitalidad, su espíritu conquistador, y a tal punto, de ser incapaz de proseguir su misión y resistir el choque de los adversarios? La duda se desvanece en presencia de las estadísticas que testimonian de su avance siempre creciente en el mundo pagano, y de las serias derrotas que inflige al catolicismo y ateísmo, los que de ninguna manera pueden cantar victoria por los pocos éxitos tácticos conseguidos aquí o allá; victorias de Pirro...

Creo que en todas nuestras iglesias actualmente las ganancias recompensan, y mucho, las pérdidas. Sin embargo, a pesar de todo, una defeción revela que el organismo ayer sano en todas sus partes, hoy ya presenta un miembro enfermo; evidentemente no posee más el mismo poderío.

Si ahora pasamos a considerar el miembro, es decir, el individuo que se rinde culpable de defeción, las observaciones que haremos nos llevarán a conclusiones mucho más penosas.

En efecto; el que repite la célebre frase: "Paris vaut bien une messe" sustituyendo tan sólo a la primera palabra una de éstas: un buen partido, una dote, una casa, honores, gloria..., o que, por los mismos motivos da la espalda a todo su pasado religioso, demuestra de hacer caso omiso de lo que debería constituir su tesoro sacro-

santo: "la buena parte, la sola cosa necesaria", y de preocuparse tan sólo de lo que al fin y al cabo resultaría una pérdida, pues lo aljó del fin al que debe tender el cristiano: "busead, ante todo, el reino de Dios". ¿Qué valdría al hombre si obtuviera todo lo que el mundo puede ofrecerle y eso le cerrara la puerta del cielo?

Hay más; una defeción que no sea determinada por imperiosos motivos de conciencia, revela que en el sujeto el sentimiento del deber duerme, o está imposibilitado para protestar, o bien ha desaparecido. No veo deber más impelente para un evangélico — en el caso nuestro — que éste: Guardar el buen depósito recibido, acordarse de la sana doctrina aprendida; ¿para qué?, para que haga de nosotros testigos que proclaman en todo tiempo, en todas circunstancias y ante todos, que quieren obedecer a Dios antes que a los hombres, y que nadie o nada les puede obligar a sacrificar sus deberes más sagrados en aras del oportunismo o de una ganancia conseguida a precio de una pérdida más grande. ¿Cómo puede un evangélico empezar una existencia nueva en la cual se requiere la fidelidad escrupulosa en el cumplimiento de los deberes para que la vida matrimonial responda al fin deseado por Dios: dar mayor felicidad a sus criaturas — cuando no se quiere cumplir o no se le da ninguna importancia al primer deber que todo cristiano debería de considerar — como verdaderamente es — la condición *sine qua non* del cumplimiento de los otros?

Y ¡qué vergonzosa es una defeción! Me imagino la cara de aquellos que por su deserción determinaron el desastre de Caporetto, cuando vuelvan cada uno a sus pagos — si vuelven. La vergüenza nadie y nada se las podrá quitar; será la señal en la frente que revelará a todos su delito.

Las faltas del cumplimiento de un deber de capital importancia en el acto de mayor significación en la vida de un hombre, traerá, inevitablemente, en los culpables, como consecuencia, la vergüenza ante los ojos de sus hermanos y quizás si no decaerán un día en la estigma hasta de la “querida mitad”. Un desertor no puede gozar de la estima de nadie, ni siquiera de aquél que lo indujo a desertar.

Se dirá que los casos de defeción no son numerosos; que, al contrario, son contados; que la situación, pues, no es grave, y las posiciones nuestras no están comprometidas, y que no hay que tocar la bocina de alarma. Es cierto; pero no olvidemos que *un* desertor representa siempre una *pérdida*; que el mal ejemplo se imita con gran facilidad; que basta un Lenin para arrastrar en poco tiempo millones de hombres.

Tal vez diráse también: “¿Hay personas que desertan de su religión, que no piensan en su valor y hacen caso omiso de ella? Mejor; que se vayan, son la escoria de la sociedad religiosa; no servían para nada; mejor están afuera que a dentro”.

Será cierto; sin embargo, si se alejan estamos obligados a clasificarlos en las “pérdidas”.

Mejor es averiguar si no hay una causa que determine estas pérdidas y preguntarnos si no habría un remedio. Desde luego, diré que la causa la hay, como también el remedio. Es lo que examinaremos en un próximo artículo que titularémos “Medidas de conservación”.

JULIO TRON.

---

## UN APOSTOLADO FEMENINO

---

Su radio de acción comprende Colonia y sus inmediaciones. Su influencia es inmediata: sobre los con quienes viene a contacto diario o periódicamente; mediata: sobre los que aunque nunca hayan sentido la personal impresión de su palabra o de sus acciones caritativas, han sentido la fascinación de sus virtudes que corren de boca en boca. Su campo es la criatura que sufre en el lecho dorado o en el tugurio que le sirve de habitación; es el pobre que, falto de recursos, está obligado a acudir a la caridad pública por el pan material, y la ayuda de la ciencia médica; es la niñez ignorante, supersticiosa, traviesa, harapienta, mal educada, mísera materialmente y más aún espiritualmente, en la cual trata de infundir la “vida” que el evangelio da con las virtudes y dones que de ella emanan. Su método es apoloético: probar la excelencia de la religión por las obras que determinan. Su fe es optimista: toda criatura, aún la más pobre de espíritu y la más endurecida, es susceptible de elevarse; y si los resultados no son siempre visibles, el

germen del bien echado en el corazón humano no puede perderse; un día brotará.

—¿Cuándo vendrá a dirigir la palabra a los niños de mis escuelas dominicales? — me preguntó un día la señorita Nimmo.

Fijamos el domingo, el último de junio. Deseaba vivamente que el tiempo estuviera lindo, pues me hubiera gustado ver las escenas al completo. Así no fué; el tiempo lluvioso desde el día anterior no nos quiso favorecer; es decir, sí, un poco. Un buen rato antes de la hora, la directora estuvo preparando la sala, arreglando asientos para muchos. “Hay que tener fe que vengan muchos”, dijo, probablemente viendo en mi rostro una expresión de maravilla. Y vinieron, en efecto, numerosos: niñas, niños y jóvenes de ambos sexos; y ¡decir que entre nosotros, en general, un catecúmeno considera la escuela dominical como no siendo ya un lugar propio para él! De tarde, otra escuela dominical a las dos; y a las tres una tercera en el barrio de la ciudad vieja. En ésta se congregaron únicamente niñas de 6 a 15 años, niñas que la directora reúne otra vez en la semana para darles una lección de costura. Esta última escuela ya la había visitado hace dos años. Aquella vez el día era hermoso, y me acuerdo que como nos acercábamos al lugar de la reunión, las niñas, viendo llegar a su directora, empezaron a correr, gozosas, a quien más ligero, hasta alcanzarla, y me causó grata impresión verlas rodear a la que venía para educarles, como si fuera su manita y hacerle fiesta.

Ya era tarde cuando salimos; pero deseosos de visitar el hospital rogamos a la señorita Nimmo — que es miembro del Comité de Vigilancia del mismo — de llevarnos; lo que hizo gustosa. Así tuvimos la oportunidad de ver su otro campo de actividad: visitar a los enfermos para traerles una palabra de consolación, de fe, obra ésta eminentemente pastoral, cura de almas y que sabemos muy apreciada.

—¿Cómo se determinó usted, señorita, a empezar su obra entre la niñez?, la preguntamos; y nos relató el incidente que a continuación referimos:

Hará cerca de 22 años, se hallaba un día en compañía de algunas amigas sobre el faro. En el patio de una casa cercana había unos chivos, y como una señorita de la compañía había antes manifestado el deseo de comprar un chivo, la ocasión era propicia. Bajaron y entraron en el patio en el cual, además de los chivos, estaban algunos niños y niñas, cuyas malas palabras y expresiones groseras le hirieron y causaron honda impresión. Fué en aquel momento que se dijo, — ella, que ya tenía deseo de hacer algo para el Señor—¿porqué no trataría de inculcar en estos niños algunos preceptos evangélicos? Tomada la decisión la puso de inmediato en práctica, y la escuela dominical empezó con *cuatro* o *cinco* niños. El año siguiente abrió otra escuela en su propia casa con *dos* alumnos que actualmente viven en Jacinto Arauz. Tan vivo es en ella el recuerdo de aquellos momentos decisivos que toda-

vía recuerda el primer himno cantado: "El mundo feliz"... No habría que creer que todo le fué fácil; el idioma constituía un verdadero obstáculo — la señorita Nimmo pertenece a una familia inglesa — y más todavía la oposición del elemento obscurantista que la obligó varias veces a cambiar casa y hasta un momento parecía imposible encontrar una puerta abierta, tanta era la superstición de los mos y el fanatismo de los otros. Pero los obstáculos son, en las almas fuertes, no un motivo de desaliento, antes bien un incitamiento: perseveró y todo lo venció; no sólo venció sino que su actividad se fué ensanchando, pasando de la niñez a la juventud, de la juventud a todos los que necesitan de su ministerio de amor. ¿Y ahora? Ahora son centenares los que han pasado por sus escuelas, en los que ha echado un grano la semilla evangélica. Este año los alumnos son setenta y seis.

— "¿Los resultados?"... — "No tales como yo desearía, pero aún así, puedo ser agradecida a Dios". Y nos cita, entre muchas pruebas de la eficacia de su labor, estos ejemplos: Padres que de la incredulidad o del fanatismo se convierten a una vida más espiritual y religiosa; jóvenes y muchachas que manifiestan públicamente, que quieren vivir en comunión con Dios; niñas que entre la escuela dominical y el circo, optan por la primera, y otros muchos que citaríamos, si tuviéramos lugar.

Lo que acabamos de escribir se prestaría para muchas consideraciones de orden apologético — en nuestro país saturado de moral

egoísta o utilitaria — sobre el valor altruista de la religión rectamente entendida; o de orden eclesiástico en un ambiente como el nuestro, tan conservador y donde tantas ideas preconcebidas y falsas existen sobre el valor del apostolado femenino; mas estas consideraciones nos llevarían muy lejos. Esta, sí, quiero subrayar: el sentimiento del deber no es una fuerza inerte en un alma que abre los ojos y el corazón ante la miseria apremiante; y la religión no es mera creencia intelectual en aquel que la aprende en la escuela de Jesús; al contrario, es él potencia de Dios para la salvación del hombre.

*J. T.*

---

#### JUAN VALDÉS Y BERNARDINO OCHINO

---

(“El señor P. Besson nos manda los documentos—que abajo publicamos — que él descubrió en la Biblioteca bonaerense. Le agradecemos su atención que mucho apreciamos.—REDACCIÓN).

En Nápoles, el general de la Orden de los Capuchinos, Ochino, contrajo amistad con un doctor español, llamado Valdesio (Valdés) el cual, como otro ministro de Satanás, sembraba, aunque ocultamente, en el campo del Señor la cizaña de las malas doctrinas. Aquel hombre siendo esperto en las leyes y docto en las otras ciencias, prudente en los ne-

gocios y consultas, gozaba en aquella ciudad de tanto crédito y estima que todos lo veneraban como un oráculo.

Atraído Ochino por la fama de tal sujeto, empezó a tratar familiarmente con él y la familiaridad llegó a punto de convertirse en amistad estrecha y cordial. (“*Annales minorum capucinorum*” Tomo I, pág. 413).

Demandado ante la corte pontificia por haber protestado contra la encarcelación de uno de sus discípulos, se dispuso para ir a Roma; pero después de una visita al Cardenal Contarini, envenenado por ser tolerante con los innovadores, se marchó a Florencia, de donde huyó a Ginebra, no queriendo salvar su vida mintiendo, ni entregarse a sus enemigos que otro fin no buscaban sino la supresión de un campeón de la verdad. La noche después de su salida, los guardas del Papa cerraban el convento en que debía pasar la noche. Aunque desconfiado de los frailes, Calvino lo acogió como “hombre precioso” para la misión entre los italianos. Escribiendo a Bullinger y a Melancton, lo llama: “*magnum et preclarum virum*” (grande e ilustre hombre). Es místico y no dogmatiza. No necesita de nadie; el príncipe O. Colonna provee a sus necesidades; la única preocupación es la evangelización de su patria, en la que hace penetrar sus “Diálogos, sus cartas, sus sermones, Escribía en italiano, aunque “no estuviese” mediocrementemente imbuido de las letras humanas y divinas”.

Se le debe una “exposición de la epístola de Pablo a los Romanos”; un tratado de controversia: “La imagen del anticristo”, eso es el Papa, según la interpretación reformista del siglo XVI. Compuesto primero en italiano fué traducido al romance (en castellano) por Alonso de Peñafuerte (sin duda Juan Pérez), y en latín en 1557, cuyo título es “*Antithesis de proeclaris christi et indignis Papae facinoribus*”. Sobre un grabado en madera “el Santísimo Padre recibe de su padre, el Diablo, las leyes con que tiraniza las conciencias de vasallos y reyes”.

Boelmer (Spanish Reformers II, 104) demostró que es la segunda parte de las prédicas de Ochino, las prohibidas en el *Index* romano, en 1558. La traducción en francés había ya sido censurada por la Facultad de Teología de París. Quedó entre los libros prohibidos en el Secreto o Infierno del Santo Oficio en Sevilla, la “Cuarta parte de las prédicas” (en italiano), y la “Exposición de la epístola a los Romanos” (en latín).

Víctima de los papistas y de los reformistas, porque no recitaba el mismo credo: *Quicumque*, ni la misma fórmula atanasiana, y sobre todo, porque no reconocía a la “Iglesia”, cualquiera que fuese su institución, el derecho de entregar al brazo seglar, al poder civil, a los disidentes o herejes, Ochino fué perseguido, desterrado hasta la muerte.

PABLO BESSON.

## SECCION UNIONES CRISTIANAS

### De los informes semestrales

#### TARARIRAS

##### *Unión Cristiana de Señoritas*

La sociedad no ha sido menos activa que en los semestres anteriores. Buena la asistencia, mucho entusiasmo en las discusiones. Hanse celebrado diez sesiones ordinarias, dos se perdieron por mal tiempo. Al Secretario de la Sociedad de Colonia Valdense, que manifestaba la idea de celebrar un congreso, se contestó que la Unión no se oponía a la realización del congreso, pero no formaría parte del mismo. Deseando aumentar el número de los socios, se tomó una resolución por la cual también las señoras pueden ingresar.

La sociedad ha sido visitada por un delegado de la Unión Cristiana de Jóvenes de Tarariras. Se ha sacado del fondo la suma de 20 pesos para el local que construye la Unión Cristiana de Jóvenes. Se han presentado treinta trabajos. Ingresaron tres nuevos miembros, que elevan a 19 el número de los socios.

Integran la nueva Mesa: P. Salomón, Presidenta; G. Malan, Vice; A. Rostagnoi, Secretaria; L. Rostagnol, Prosecretaria; R. Davyt, Tesorera.

##### *Unión Cristiana de Jóvenes*

No dió resultado la resolución tomada en vía de ensayo de asig-

nar los temas de los trabajos obligatorios.

—La Sociedad se hizo representar en la conferencia convocada por la Unión de San Pedro, el 29 de marzo ppdo.

—Se resolvió edificar un local para la Unión Cristiana, nombrándose al efecto una Comisión; se deja constancia que los trabajos están bien adelantados. Celebráronse 10 sesiones ordinarias y 1 extraordinaria.

—Se visitaron las U. C. hermanas de San Pedro, Riachuelo, y la de señoritas de Tarariras.

—Los miembros efectivos son 29; los corresponsales 9. Se presentaron 16 trabajos; se recibieron 9 cartas de los corresponsales. Respecto de la asistencia se hace notar que si las ausencias de varios son justificadas por la distancia, la regularidad deja un poco de desear en algunos.

Integran la nueva Mesa: Carlos Rostan, Presidente; Juan Pedro Salomón, Vice; Pablo Salomón, Secretario; Arturo Davyt, Prosecretario; Juan Pedro Rostan, Tesorero.

#### RIACHUELO

La sociedad ha seguido sesionando cada tres domingos; mucho entusiasmo se nota en los socios; las discusiones son animadas, pero siempre serenas y cordiales.

Hemos visitado las Uniones hermanas de Tarariras y San Pedro y hemos sido visitados por aquéllas. Se ha ampliado la parte bíblica, presentándose ahora dos trabajos obligatorios y voluntarios si los hubiese. Entre las resoluciones to-

madras notamos las siguientes: plantar árboles en el terreno donde está construída la capilla; fundar una biblioteca; encargarse de la venta de los himnarios, biblias y catecismos, cuando los haya.

“La asistencia no ha sido sobresaliente, pero sí buena, notándose mucha puntualidad de parte de algunos: 158 presencias y 40 ausencias”. Se han celebrado 9 sesiones ordinarias; se han presentado 19 meditaciones bíblicas y 21 trabajos de otra índole; se han recibido 15 cartas, y escrito 10

Socios: Efectivos, 22; corresponsales, 5; honorarios, 2; pasivos, 1.

Integran la nueva Mesa: Juan A. Planchon, Presidente; Enrique Negrín, Vice; María Nigrín, Secretaria; José Lauzarot, Prosecretario; José Negrín, Tesorero.

#### SAN PEDRO

##### *Asociación de moral cristiana*

Con emoción recordamos la fecha 3 de junio, día en que se fundó nuestra Sociedad. Durante el semestre vencido se oyeron variados y buenos trabajos. Se nota que todos los socios están animados a seguir en la carrera emprendida. Se han celebrado ocho sesiones. Se recuerda la “conferencia” del 29 de marzo, en Estanzuela, con la cooperación de la Unión Cristiana de Tarariras y Riachuelo, la cual ha dejado en todos buena impresión. La Sociedad fué visitada por las Uniones hermanas de las localidades arriba indicadas. Ella cuenta con 16 socios: 9 efectivos, 3 pasivos, 1 corresponsal y 3 honorarios.

#### NOTICIAS LOCALES

##### COLONIA VALDENSE.

Llegó por fin la nueva edición de Himnarios, en francés, para ser puestos en la iglesia.

—El Gobierno concedió reconocimiento de servicios al maestro Emilio Roland, y otorgó pensión a la señora viuda de Daniel Roland.

—Juan D. Malan compró la chacra que fué del finado Poet, en la colonia vieja.

—Casamientos efectuados: Emilio Tourn, de Teófilo, con Agustina Benech, de Esteban; Emilio Roland, con María Berton, ambos maestros en Puerto Sauce.

—La Sociedad de Fomento encargó 6,000 kgs. de papas para semilla, de Mar del Plata.

—Un hijito de Alejandro Tourn tuvo la desgracia de romperse una pierna.

Los vecinos oriundos de Bobbio-Pellice, iniciaron entre ellos una colecta para socorrer a los pobres de esa parroquia.

—Recolectado por *Juan P. Berton*, para la obra de Evangelización en Italia: Enrique Plavan 3 pesos, M. y H. Jourdan 3, Augusto Jourdan 0.50, David Berton 0.50, Emilo Mondon 0.50, Juan Berton 0.50, Eliseo Caffarel 0.60, Luisa v. Goumet, 0.50, David Frache 1, Catalina v. Malan 1, Luis E. Malan 1, Magdalena v. Geymonat 0.50, María P. v. Geymonat 0.50, Pablo Geymonat 1, J. Daniel Frache 1, Ernesto Mondon 1, L. Jourdan 2, S. Bertalmio 0.50, Daniel Bertinat Vernet 1, J. D. P. Geymonat 0.50,

Constancia Cairus 0.50. Daniel Davyt 2, Pedro Romano 1, Magdalena v. Bounous 1, Mignel Peyronel 0.50, Ana v. Autino 1.50, José Autino 1, Juan Merari Tourn e hijo 1, Daniel A. Ugon 5, Emilo Tourn 2, S. Gaydou 1, Pedro Barbaroux 5, Raquel Davyt 0.60, Susana v. Garrou 1.50, Daniel Grand 0.50, David Berton R. 0.20, Esteban Bonnet 0.50, Juan D. Malan 1, Agustina de Andreon 1, Judith v. Berton 1, Pablo Salomón 0.50, Francisco Garrou 2, Juan Bonjour 2, J. P. Salvagiot 0.60, Juan Constantin 0.50, Augusto Artus 0.50, Judith v. Baridon 0.20, J. Gardiol 0.20, A. G. de Pons 1, Mignel Morel 1, Enrique Revel 0.50, J. P. Jourdan 0.50, Luis Geymonat M. 0.50, Juan Geymonat 1, Ana v. Negrin 1.50, Numa A. Robert 2, Juan P. Beux 1, Teófilo Tourn 0.50, Margarita v. Talmon 0.50, Juan Congu 1, Enrique Malan 0.50, Manuel Allio 1, Mariana v. Allio 0.50, Esteban Malan 0.50, Susana Congu 0.50, Daniel Talmon 0.50, Susana Berton P. 1, Esteban Allio 1, Juan P. Berton 2, David A. Bose 1.50, Magd. v. Charbonnier 0.30, Alejandrina Tourn 0.50, Rodolfo Wirth 4, J. Pedro Bertinat 0.50, David Bertinat 1, Juan D. Soulier 1, J. David Baridon 1, Josefina Soulier 0.15, P. Planchon 0.30, David Pontet B 0.50, Esteban Bertinat 1, Emilio Geymonat 0.50, Luis Tourn 0.50, J. D. Bertinat 1.50, Juan E. Bertinat 1. Total: \$ 88.15.—Total general de Colonia Valdense: \$ 255.20.

#### COLONIA SUIZA.

Falleció la señora Luisa Robert de Jacobo, que estuvo enferma varios años.

—Elaboraron vino los siguientes bodegueros, de la cosecha de 1918: Francisco Autino 2,700 litros, José Appoloni 5,000, Eliseo Bonjour 630, Pedro Bernardi 2,000, David Berton 700, Sucesión Calero 780, Sucesión Guillermo Celio 14,700, Alberto Ettlín 1,400, César Fripp 1,600, Ana R. de Félix 470, Juan P. Gilles 9,800, Santiago Gomet 500, Emilio Gugelmeier 600, Juan Geymonat 200, José Bertotto 47,000, Juan Gfeller 20,000, Felipe A. Gardiol 3,800, Juan Gardiol 600, Federico Häberli 20, Juan P. Long 120, Emilio Lecuna 200, Luis Maurin 6,200, Emilio Maurin 5,000, Alejo Malan 1,800, Juan P. Malan 90, Mignel Otero 9,800, Aquiles Parant 800, Juan D. Planchon 620, Felisberto Plavan 360, Enrique Roland 1,700, Sucesión Daniel Roland 120, Emilio Robert 300, J. S. Rostagnol 5,000, Pedro Romano 900, G. Rode 3,300, Emilio Schwyn 1,900, Godofredo Schneiter 330, Ernesto Schafner 13,800.

Vendieron la uva: Pablo Bonjour 1,400 kgs., Esteban Bonjour 390, Juan P. Beux 2,900, David Berton 1,190, Eliseo Courdin 10,700, Sucesión Calero 2,100, Ana R. de Félix 2,200, Felipe A. Gardiol 700, Emilio Lecuna 5,300, Luis Maurin 4,600, Luis E. Malan 900, Juan D. Malan 640, Juan P. Maurin 1,800, Juan P. Malan 250, Esteban Negrin 1,600, Augusto Peyrot 720, Felisberto Plavan 1,100, Sucesión Daniel Roland 4,200, David Rivoir 3,600, Pablo Robert 4,900, Gabriel Tobler 3,200.



## COSMOPOLITA ARTILLEROS.

*Suscripción para la obra de Evangelización en Italia*

1.º Lista de J. Pedro Geymonat: Pablo Baridon 2 pesos, Juan Baridon 1, Salomón Rostau 1, J. Timoteo Gonnet 1.50, Daniel Gonnet 1, José Geymonat 0.60, Daniel Pontet 1, Paulina J. de Goss 0.20, Juan Navache 1, José Bertinat 1, Mondon H. os 0.50, José Ricca 0.50, Pablo Cairus 0.50, Juan Ricca 0.50, José Navache 0.20, J. Esteban Gay 1, Pedro A. Alvino 0.20, José Cairus 1.50, David Pontet 1.50, Gregorio Taberna 0.50, Enrique Bellion 1, Esteban A. Ugon 1, Miguel Lageard 1, Esteban Lautaret 0.50, Juan P. Gardiol 1, Emilio Gonnet y Robert 0.50, Lami Gonnet 0.50, J. Daniel Baridon y Salomón 0.50, Juan Daniel Geymonat 1. — Suma: \$ 24.20.

## 2.º Lista de Juan Negrin:

P. Bounous 10 pesos, Timoteo Gonnet 5, Félix Mourglia 0.50, Ernesto Klett 1, Pablo Pons 1, Enrique V. Pons 0.50, Pablo Planchon 0.50, Pablo Acosta 0.50, Santiago Pons 1, Luisa Dovat 0.50, Schaffner H. os 1, Pablo V. Oudry 0.50, Estefanía G. de Pontet 0.40, Pablo Geymonat y Bt. 1, Bartolo Rivoir 1, Victorio Díaz 0.50, Juan P. Pons 0.20, Pablo M. Salomón 1, Francisco Justet 1, David Charbonnier 0.20, Juan Pons 0.50, Ernesto Pons 0.25, Samuel Lausarot 0.50, Arturo Bounous 0.50, J. Enrique Constautin 0.50, Pablo Negrin 1, Ana A. de Negrin 1.50, Francisco Perrou 1, Esteban Benech 0.75, Pablo Benech 0.50, Felipe Dovat 0.50, David

Arduin 1.50, Daniel Félix 1, Juan Arduin 0.50, Pedro Arduin 0.25, J. Negrin y Guigou 0.50, Juan Tourn 0.50, J. S. Charbonnier 1, Fanny Bounous 2, Pablo Geymonat y C. 0.50, Esteban Geymonat 1, David Geymonat 0.20, Juan Geymonat 0.50, Juan Negrin 1.—Suma \$ 45.25.

## 3.º Lista de J. Enrique Rivoir:

Magdalena D. de Rivoir 10 pesos, Isabelino Brioso 0.50, Carlos A. Dalmás 1, Emilio Gonnet 1.50, Ana J. de Dalmás 1, Augusto Dalmás 0.50, Pedro Ricca 1, Santiago Ricca y Bertin 1, Pablo A. Malan 1, Santiago Ricca 1, J. David Planchon 1, Benigno G. Villanueva 0.50, Abel Rivoir 2, Francisco Lausarot 0.50, Miguel Lausarot 0.50, Juan D. Lautaret 0.30, Paulina M. de Bonjour 1, Enrique Bonjour 1, Rodolfo Rohrer 1, Juan P. Rivoir 1, Juan Pablo Bonjour 1, Juan Daniel Bonjour 1, Esteban Pilon 0.25.—Suma: \$ 30.55.

## 4.º Lista de Juan P. Lausarot:

Pablo Avoudet 1 peso, J. Santiago Tourn 1, Juan P. D. Rivoir 1, Juan P. Lausarot 1, Juan D. Chauvie 0.50, Miguel Pasquet 0.50, J. Daniel Geymonat y M. 0.50, Esteban Janavel 0.50, Juan P. Grill 0.50, David Gonnet 1.50, Enrique Gonnet 0.50, Emilio Malan 0.50, Daniel Cesan 0.50, Julio Loug 1, Federico Ugon 0.50, Esteban Bertin 0.50, L. Enrique Malan 0.50, Bartolo Pilon 0.50, Enrique Tourn 0.30, Juan Rivoir 0.50, Juan David Gonnet 1, Alberto Beux 0.50.—Suma: \$ 14.80.

## Otros:

Daniel Baridon 1 peso, Ubaldo Walicosky 0.50, L. y M. Bounous 2,

Juan P. Gardiol 1.50.—Suma: \$ 5.

1.<sup>a</sup> Lista \$ 24.20, 2.<sup>a</sup> ídem 45.25, 3.<sup>a</sup> ídem 30.55, 4.<sup>a</sup> ídem 14.80, Otros 5.—Suma: \$ 119.80.

—Vinieron de Iris, José Goumet Garnier y su hijo Teófilo, para reunirse con su familia.

—Pablo Bariden tuvo que llevar a su hijito menor, de 6 años, a Montevideo, donde fué operado en el Hospital de Niños. Nos pide que agradezcamos en su nombre a la doctora Ugon, al mayor Thomas, y a todos los que tuvieron múltiples atenciones con él y el pequeño enfermo, ahora ya del todo sano.

#### TARARIRAS.

En vista de no estar completamente terminado el local, la Unión Cristiana de Jóvenes resolvió postergar la inauguración para más adelante, en época también más propicia.

—El joven Adolfo Davyt tuvo que guardar cama varios días.

—Aprovechando el tiempo hermoso y favorable, se han efectuado importantes plantaciones de árboles. Con el frío se espera que la langosta no vendrá este año.

—D. Santiago Ricca gestiona una Agencia de Correos, para el Quintón.

—David Rostagnol tiene en depósito Biblias y N. Testamentos para la venta.

—La señora Karlen regresó del Paraguay, no habiendo gozado del viaje como pensaba, por las continuas lluvias e intenso frío.

#### COLONIA.

A la actividad y empeños del Inspector señor Pontet, debe el Depar-

tamento la creación de más de veinte nuevas escuelas, que vienen a favorecer núcleos y colonias importantes, como Campana, Sarandí y Las Barrancas.

—La señora Francisca Díaz de Blanco tuvo que recurrir a un facultativo de Buenos Aires.

—El joven Ismael Bertin y Eleazar Bertinat, siguen cursos especiales de estudio bajo la dirección del señor Arauz.

—El señor Girardi, Inspector de la Defensa Agrícola, ofrece gratuitamente *prospatella* a los que tengan los durazneros infectados de *Diapysis*.

#### LAVALLE.

Juan Daniel Artus, de Pablo, del Miguelete, bajó a Montevideo con la señora enferma. Ingresó en el Hospital Inglés, para ser operada.

—D. Bartolo Combe tuvo la desgracia de perder a dos de sus hijas, a de 7 años y la otra de 2, en un intervalo de 14 días.

—Doña Juana Bonjour, viuda Davyt, estuvo enferma, siendo llamado el médico de Couchillas. Estuvieron también enfermas la señora de David Davyt y Adela Félix, ahora siguen bien.

—Se calcula que este año se sembrará menos que el año pasado. Muchos todavía tienen el trigo sin vender y no hay compradores, sobre todo para el trigo inferior o defectuoso.

—La Sociedad de Fomento trajo sulfato de cobre, que vendió a mitad de precio de lo que lo vendían los negociantes, con la ventaja de que siendo de la Defensa Agrícola, era de buena calidad.

—La mayoría de los colonos aplicaron la vacuna anticarbunclosa a sus ganados, por intermedio de un veterinario, utilizando, al efecto, el local construído entre el vecindario.

—En ausencia del señor Davit los cultos fueron dirigidos por Pablo Geymonat Bonjour. La señora del pastor dió la instrucción a los catecúmenos.

*Nacimientos.*—Elvina Evangelina Salvagiot, de Enrique y Juana Peyrot.

*Defunciones.* — Amalia Virginia Combe, 7 años; María Haydée Combe, 26 meses.

#### DOLORES.

Vino a establecerse en ésta, el dentista D. Luis A. Bonjour.

—Han vuelto a recrudecer las enfermedades de llagas, pero ningún caso fué de muerte.

#### BELGRANO (Santa Fe).

El señor Beux llegó de regreso el 22 de junio. En su ausencia no hubo defunciones, pero al tercer día de su llegada tuvo que presidir el entierro de la señora Tschopp, de nacionalidad suiza, fallecida en el Rosario.

—No alcanzó a blanquear el suelo la poca nieve caída, pero en cambio hubieron fríos extraordinarios. Del 22 junio al 13 julio heló todos los días. Muchos niños, especialmente, han sufrido de varias enfermedades.

—Daniel Costabel vive a 7 leguas de Ceres, en la colonia *La Alpina*, en Santiago del Estero. El terreno

se presta para lino, trigo y alfalfa, pero llueve muy poco. Es la única familia valdense que hay en esos parajes.

#### VENADO TUERTO.

“En el culto del domingo de mañana, fueron recibidas en plena comunión con la iglesia militante, las señoritas Esther y Susana Long, Ermelinda Gaydou, Susana y María Richard y Adelina Bleyuat, alumnas todas e instructoras de la escuela dominical, hijas del pequeño gran pueblo valdense, que ha sellado una vez más el vínculo de fraternidad y de comunión que lo identifica con el pueblo Metodista.” — (“El Estandarte Evangélico”):

#### ROSARIO TALA (Entre Ríos).

El 12 de junio se solemnizó el enlace del hermano Juan P. L. Gardiol con la señorita Irinea Almada.

—El 1.º de julio falleció Sofía Adela, la hija menor de Teófilo Rostan, de 14 años. Traída de Echagüe a ésta, nada pudieron los esfuerzos y cuidados médicos. La prueba del hermano Rostan conmovió a toda la congregación, que se hizo solidaria con él en el duro trance.

—La señorita Sara M. Hougham, directora de la escuela dominical por muchos años, y buena organizadora, aceptó un puesto de institutriz, en la casa del señor Alfonso Henault, a seis leguas del pueblo. Deja un gran vacío en la congregación.

—La suscripción pro templo va bien. El señor Barnett, del Rosario, mandó 300 pesos.

## SAN GUSTAVO.

“A causa del barro y lluvia, tuvimos que ir a buscar al señor Beux, con carreta, y tardamos un día de viaje en llegar de La Paz acá. Los cultos que presidió fueron muy apreciados por todos. Todos amamos al señor Beux y le quedamos agradecidos de todo corazón.

Tuvimos también la visita del capitán Salvany. En sus jiras de colector, nos dedica algunas reuniones y de aquí irradia a las estancias inglesas, que son ricas y generosas para su obra. La juventud, amante de aventuras, gusta de la originalidad del señor Salvany, cuya consagración admira.

—Se han formado cinco nuevos hogares este año: Enrique Barolin y Carolina Hill, Tango Kuster y Julia Barolin, David Morrisson y Lidia Revel, Enrique Revel y Juana Morrisson, Pablo Barolin y María Barolin.

—Enrique Barolin presta su servicio militar en Paraná. Tiene allí un hogar apreciado, en la casa del pastor Rodríguez y señora.” — *J. B. C.*

## ALEJANDRA.

El 14 de julio falleció en Calchaquí doña María Baridon, esposa de David Catalin, de 84 años. Era oriunda de Bobbio-Pellice, de donde vino a Alejandra en el año 1872. El pastor Pardías pudo ir a presidir el entierro.

—*J. D.* Enrique Toura y familia viven ahora en Calchaquí.

—Ha habido grandes fríos, como nunca se han sentido.

—El pastor Pardías, en su visita a los diseminados, no llegó hasta Las Garzas.

## COLONIA IRIS.

El joven Elías Durand, hijo de la viuda Durand, de La Paz, ha sido lastimado por un tren y fué a asistirse en la casa de don Santiago Dalmas.

—A la edad de 52 años falleció don Santiago Pablo Davyt, casado con Catalina Favat. Deja cuatro hijos ya crecidos. Había venido de los Valles con don Daniel Jourdan y de Colonia Valdense, donde estuvo algunos años, se trasladó a Iris hace tiempo. Su muerte nos sorprendió por cuanto lo habíamos visto en la Conferencia, fuerte y gozando de buena salud.

—Un telegrama nos anuncia que el 22 de julio falleció trágicamente el segundo de los varones, Emilio, hijo de don Alejo Griot.

—En Villa Sauce estuvo enfermo de tifus durante más de un mes, Juan A. Ugon. Su hermano Esteban tuvo a sus niños gravemente enfermos también. No cayó nieve allí, pero el termómetro descendió a 9° bajo cero. En Iris estuvo a 16° bajo cero. A causa de tantos fríos, la visita del señor Davyt no pudo ser bien aprovechada, como se hubiese deseado. Algunos días era casi imposible salir en sulki sin exponerse a quedar helados. Un puestero a unas ocho leguas de J. Arauz, quiso salir de su casa, y a no ser por un compañero que iba con él, se hubiese muerto helado en el camino; lo tuvo que friccionar y hacer un gran fuego con cuyos pa-

ra calentarlo y poderlo llevar a su casa, donde guardó cama varios días. Los cultos no fueron por esa causa muy concurridos. La tierra estuvo helada muchos días seguidos. Los animales sufrieron mucho, también por la escasez de pasto.

No hubo, sin embargo, enfermos, salvo uno que otro resfriado.

#### LOS VALLES.

Las últimas noticias recibidas de Italia, nos hacen saber que se halla gravemente enfermo don David Tourn, ex vecino de La Paz.

—El pastor Ernesto Trøn se halla al frente de la parroquia de Prali, por ahora.

---

#### DEL TESTAMENTO ESPIRITUAL DE HEROES

---

... Tengo una santa veneración por mi madre; le debo todo. En el abatimiento siento los mensajes de su amor que sufre y de sus oraciones para mi perfeccionamiento. Cuando me siento débil pienso en ella y de súbito me vuelven las fuerzas.

... No creáis que nuestra vida sea dura; nunca me siento tan feliz como en las trincheras, feliz de ocupar mi puesto. Y cuando fuera nuestra vida más dura, todo sería bien, porque no habríamos sufrido todavía hasta la muerte.

... No creo en la santidad de este mundo, creo en la vida en Dios... Una palabra todo lo resume: consagrado, es decir, todas las cosas sagradas junto en vista del

servicio de Dios: el momento presente, el pasado, el futuro, las acciones, los pensamientos, el silencio...

... Una cosa se precisa: un cristianismo vivo que exige de todos un "servicio absoluto"; de ahí la repercusión: necesidad de una consagración personal individual absoluta. Hacer cooperar los sufrimientos presentes, los sacrificios aceptados para la formación de un santuario invisible, en el cual Cristo sólo reine, y donde el "yo" del continuo se abandone para la santa causa de un apostolado incondicionado.

... Si sueumbo en el cumplimiento de mi deber, no lloreis, porque yo seré feliz, muy feliz, en el más allá. No moriré, bien lo sabéis; os habré adelantado en un mundo mejor. No debemos pensar en los goces terrestres, pero sí en los eternos. Cuando la patria nos llama, debemos correr para defenderla y decir a Dios: "Estoy listo, haz de mí lo que te pareciere bien".

... He visto caer a todos mis jefes y el regimiento quedar diezmado. En la hoguera vauo es pensar en una aynda humana. Me encomiendo a Dios y le pido tan sólo que me mantenga en una condición de espíritu capaz de gustar en la creación todo lo que el hombre envileció y afeó.

... Después de las rebeliones llenas de lágrimas que me sacudieron, puedo ahora repetir: Sea hecha su voluntad. ¡Ojalá que un espíritu mejor me lleve a reconocer la utilidad de los sacudimientos que me sacaron de un asilo demasiado tranquilo y agradezcamos los acon-

tecimientos que durante algunas horas, veloces pero imborrables, me convirtieron en héroe!

... Dí a M. que no es sin razón si caen los mejores; los males serán transformados. Aceptemos el sacrificio sabiendo que no es inútil.

... Vuelvo al ejército abandonando mis trabajos, mis preocupaciones, mis ambiciones, y nunca la vida me brindó tanta abundancia de emociones nobles; nunca pude notar en mí tanta frescura de sensibilidad, y tanta seguridad de conciencia. Son las bendiciones que da lo que yo consideraba como un desastre. Aquí la Providencia rodea de bondad todo cambio de condición.

... Estoy contento, querida mamá, de ver que te orientes hacia el coraje. Es lo que necesitamos, o más bien necesitamos de algo difícil de conseguir, y que no es la paciencia, ni demasiada confianza: más fe en el orden de las cosas—una fe que sepa y pueda ver el bien en las pruebas.

---

#### SUSCRIPCIONES PAGAS

---

Elisco Negrin, Colonia Valdense; Constanca Baridon, Manuel Allio, María P. v. Geymonat, Augusto Peyrot, Pablo Salomón, Daniel Salomón, La Paz; María B. de Salvagiot, Alejandra; Enrique Rivoira, Daniel Grand, Alberto Valdez, Montevideo; S. Revel, S. Gustavo; Enrique Genre-Bert (2 ej.), Timoteo Garnier, J. Barolin (hijo), M. Castrillo, J. Catalin, P. Barolin, J. Barolin P. (3 ej.), P. Garnier, Isafas Barolin, D. Garnier, J. Barolin C., Esteban Barolin, An-

drés Barolin, M. C. de Domenicore, Isafas Bertinat (1919-20), Las Garzas; Judith v. Bertinat (18-19), Esteban Geymonat (18-19), J. Daniel Geymonat, Emilio Félix, Sarandí; Santiago Vinçon, Lavallo; María D. viuda Félix (17-18), Marg. v. Loag.

---

—Más que los placeres, nos une el dolor.

—El placer es a menudo el peor enemigo de la felicidad.

—Los enemigos aumentan en razón del bien que se quiere hacer.

—La modestia es el adorno más hermoso para el talento.

—No busques muchos amigos. Busca los buenos.

—Vivir en comunión con las grandes almas es casi vivir con Dios.

---

## A V I S O S

---

Pedro Bonjour se ocupa de la compra y venta de ganado en general y toda clase de frutos del país.—Recibe en depósito en su casa.—**COLONIA VALDENSE.**

—Avisamos a los interesados por autos, que acaban de llegar los **CHEVROLET**, reformados, modelo 1918 tipo de coche europeo, alto y económico, con llantas desmontables, indicados para el campo. Pidan catálogos y pruebas en caminos de Campaña a la **TALABARTERIA HUGO, C. SUIZA**, agentes exclusivos para el Departamento de Colonia.

—**HOTEL AMÉRICA**, de José Paiuzza, Lima 1502 esq. Favón, **BUEENOS AIRES.**

**RELOJERÍA SUIZA.** de *Ricardo Ingold.* — Relojes de precisión y composturas garantidas. — Calle 23 de Mayo, 462. — MONTEVIDEO

**FARMACIA NUEVA** de Manuel T. Pérez, farmacéutico. — Gabinete de esterilizaciones y Laboratorio químico. — Productos muy puros. — Gran surtido de lentes y anteojos. — Cristales del doctor Nye. — Servicio nocturno. — Frente a la plaza principal. — ROSARIO.

## ZAPATERIA "DEL PORVENIR"

— DE —  
PEDRO NIEDERER

Se trabaja sobre medida. Hay un gran surtido en depósitos. Los precios son excelentes y el trabajo garantido.

Nueva Helvecia

## BANCO ITALIANO DEL URUGUAY

207 - CERRITO - 207

Sucursales en Paysandú y Mercedes

Capital autorizado . . .	\$ 5,000,000
Idem suscrito y realizado . . .	» 3,000,000
Fondo de reserva y provisión . . . . .	» 1,000,000

TASA DE INTERESES

Hasta nuevo aviso

**PAGA**—Por depósitos en cuenta corriente á la vista . . . . . 1 % anual  
A retirar con 30 días de aviso. 1 1/2 »  
A plazo fijo de 3 meses . . . . . 3 »  
A plazo fijo de 6 meses . . . . . 4 »

CAJA DE AHORROS

Recibe cualquier cantidad y paga los intereses siguientes:

Sobre depósitos á la vista después de 30 días cumplidos . . . . .	1 % anual
Sobre depósitos á 3 meses . . . . .	3 »
» » á 6 » . . . . .	4 »

**COBRA**— Por anticipos en cuenta corriente, con vencimiento al

## MUEBLERIA, CARPINTERIA

CAJONERIA FUNEBRE Y COLCHONERIA

— DE —

FRANCISCO REPETTO

La Casa se recomienda por sus precios módicos.—Se hacen trabajos de cualquier clase en el ramo de carpintería.

ROSARIO

**DOCTORA MARIA ARMAND UGON,** especialista en enfermedades de señoras y niños. — Calle Rio Branco, 15-10 — MONTEVIDEO.

PABLO E. LONG

Escribano público, con corresponsales en los Valles—Italia. Se encarga de la tramitación de sucesiones y asuntos no litigiosos.—Horas de oficina: días hábiles de 9 á 12 m.  
LA PAZ (C. V.)

Daniel Armand Ugon, Médico Cirujano.—Consultas: todos los días de 8 a 11.30 a. m. Nueva Helvecia.

## TALABARTERIA

« GERMAN HUGO »

Se descuenta el 4 % sobre las compras al contado. Se hace todo trabajo perteneciente al ramo.

COLONIA SUIZA

## FABRICA DE CARRUAJES

Herrería, Carpintería, Talabartería, Tienda Almacén, Ferretería

— DE —

BERTIN HERMANOS

En existencia permanente vehículos de todas clases á precios sin competencia.

NUEVO CAIRO—COLONIA

Almacén, Tienda, Ferretería y Bazar

— DE LA —

SUCESIÓN DE MARTIN REISCH  
Ventas exclusivamente al contado, con precios fijos y muy reducidos.

COLONIA SUIZA

ALMACEN, TIENDA, FERRETERIA Y BARRACA

— DE —

GUILLERMO GREISING

NUEVA HELVECIA

ALMACEN, FERRETERIA Y TIENDA

— DE —

LUIS FULLE—ROSARIO

donde estaba «La Equitativa»—Precios moderados y artículos garantidos de primera calidad

Almacén. Tienda y Ropería

— DE —

MANUEL Y HUMBERTO JOURDAN

Descuento del 4 %, al contado

COLONIA VALDENSE

Tienda, Almacén, Ferretería, corralón  
de maderas y acopio de cereales  
de ST EVEL HÑOS. Y C.<sup>a</sup>  
Colonia B Igrano y Est. Wilderauth—F. C.  
Santa Fe (R. A.)

---

## CARLOS A GARAT

CIRUJANO-DENTISTA

**ROSARIO.**

---

FRANCISCO AUTINO—Colonia Suiza  
tiene en su taller completo de árboles frutales  
inervales, de las mejores clases; plantas  
de adorno y semillas.

---

## HERRERIA Y CARPINTERIA

DE LA

SUCESIÓN ALBERTO REISCH

Fábrica de Carros y Carruajes. Alquila  
toda clase de vehículos. Servicios de car-  
ruajes y carros fúnebres.

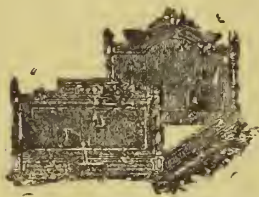
COLONIA SUIZA

---

## EMILIO RICCA

Agente de los molinos de viento «AER-  
MOTOR» y «DANDY».—Lubricados auto-  
máticamente y con toda su maquinaria  
sumergida en aceite.—Se acita solamen-  
te una vez por año.—Los trae y coloca.

COLONIA VALDENSE



Mueblería,  
Carpintería  
y Cajonería  
fúnebre.

de JOSÉ M. BARREDO

Muebles fines, Tapicería, Tornería y Col-  
chonería.—Se hace todo trabajo de obra  
blanca.

Calle Comercio.

Rosario Oriental.

---

## Dr. OCTAVIO LARRIERA

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

ROSARIO.

---

## FOTOGRAFIA MODERNA

de A. NEMER.

Retratos grandes á lápiz; pago por men-  
sualidades. N. Helvecia.

---

## DR. ABELARDO CARNELLI

MÉDICO-CIRUJANO-PARTERO

Plaza Principal.

ROSARIO

---

## HERRERÍA Y CARPINTERIA

FÁBRICA DE CARROS Y CARRUAJES  
de FRANCISCO MESNER

Se hierren caballos.—Trabajo esmerado.—Precios módicos  
CASA de ENRIQUE REISCH—COLONIA SUIZA.

TALLER DE HERRERIA, de David  
Talmón.—Se hace cualquier trabajo en  
hierro, y composturas.—Precios módicos.  
En el pueblo de

COLONIA SUIZA.

---

## Aurelio Lacaze

AGRIMENSOR DE NÚMERO

COLONIA.

---

## TRISTÁN MORALES

CIRUJANO-DENTISTA

1280 — Calle Cuareim — 1280

Horas de consulta: de 9 a. m. á 5 p. m.

---

Restaurant del Globo, de Bartolo  
Zendron. Posada, buena comida, pre-  
cios módicos. Se recomienda.—Rosario.

---

Hotel Americano, de Martín Eche-  
verry. Comodidades para familias y  
pasajeros.—Rosario.

---

Gran Baratillo, Almacén, Tienda, Bazar,  
Ferretería

DE JUAN A. PÉREZ E HIJOS

Precios módicos. Agente de las máqui-  
nas segadoras *La Victoriosa*, *Columbia* y  
*Cocodrilo*.

ROSARIO ORIENTAL

---

## GRAN TIENDA, ALMACEN,

Ferretería, Zapatería, Pinturería y Barraco

— DE —

JOSÉ OTERO Y ALFARO

Rosario

---

## JUAN FREY E HIJO

Taller mecánico—Deposito de máquinas  
y accesorios—Molinos a viento—Autos—  
Cercos y portones de caño.

NUEVA HELVECIA.

---

## LA CASUALIDAD

TIENDA Y MERCERIA

de JUAN FULLE

Casa muy surtida. Máquinas Singer. Za-  
patería. Ropa Blanca, Fantasía, etc.

ROSARIO

---

## HERRERÍA de ALFREDO DOVAT


PRECIOS MÓDICOS Y ESMERO EN EL TRABAJO

LA PAZ (Colonia Valdense)





You are in Library 2014

Princeton Theological Seminary Library  
  
1 1012 01474 7838



